

“Mana sirds ir kustināta”. No piētiskiem celsmes stāstiem līdz sentimentālisma populārajai literatūrai

Kopsavilkums

Rakstā tiek aplūkota igauņu literārās prozas rašanās vēsture, sākot ar piētisma garā veidotiem celsmes stāstiem līdz pat sentimentālisma (*Empfindsamkeit*) stila vācu populārās literatūras (*Volksbuch*) tulkojumiem igauņu valodā. Raksta centrā ir stāsti par Heningu Kūzi un Genovevu. Daiļliteratūras pirmsākumi igauņu un latviešu literatūrā balstīti piētiski hernhūtiskajā rakstīšanas praksē. 18. gadsimta pirmajā pusē igauņu un latviešu lasītāji iepazīna hernhūtiešu vidē lasīto celsmes literatūru. Tā cirkulēja brāļu draudzēs aizvien aktualizētos tulkojumos un pārstrādājumos drukātā vai visbiežāk rokraksta formātā. Tulkojumos izplatījās sprediķu teksti, teoloģiski pārspriedumi, svēto dzīves apraksti, kā arī romāni un īsproza. Vienkāršā lasītāja ārkārtīgi trūcīgajam lasāmvielai klāstam jauno vēstītājliteratūras žanru, satura, motīvu un izteiksmes līdzekļu papildinājums jūtu un iespaidu paušanai bija ļoti nozīmīgs. Šajos tulkojumos bija rodami paraugi ideālai dzīvei piētisma dievbijības garā, kuros bija atainots cilvēka iekšējais garīgais ceļš no modināšanas līdz jaunās dzīves sasniegšanai. Šādā vispārīgā reliģiskajā shēmā bija iespējams attēlot dažādus individuālus likteņus. Tā attīstīja lasītāju emocionālo kompetenci līdz ar tās verbālo un literāro izpausmi. Piētiskās literatūras recepcija veidoja igauņu un latviešu dzejas valodu. Hernhūtiskajā rakstīšanās praksē nodibinājās horizontālas autora un lasītāja attiecības, kurās autors nedistancējās no sava lasītāja / lasītājas izglītības vai sociālās piederības dēļ, neapgaismoja viņu “no augšas”, bet gan vēstīja par vienkāršā kristieša pieredzi, ar kuru lasītājs / lasītāja varēja identificēties.

Līdz ar uzsvāru uz personīgu dievbijību un individuālu grēknožēlu piētisko uzskatu centrā stājās cilvēks. Piētisms nerunāja par apgaismotu autonomu patību, bet gan par aktīvu Dieva līdzdalību indivīda dzīvē. Regulāra pašrefleksijas piekopšana, kura līdzšinējās gara kopšanas institūcijās (skola, baznīca) netika praktizēta, izveidoja jaunu jūtu kultūru, ietiecoties arī 19. gadsimta sentimentālismā. Hernhūtiski piētiskais interpretatīvais konteksts un tā izteiksmes paņēmieni palika gandrīz nemainīgi. Ja ap 1730. gadu igauņu lasītājus aizkustināja dievbijīgā gana Heninga liktenis, pēc simt gadiem tā bija dievbijīgā Genoveva.

Piētiskā celsmes literatūra bija spēcīga konkurente stāstniecībai tautas apgaismības garā Baltijā visa 19. gadsimta garumā, proti, ja par apgaismības prozu lasītāju interese bija pieticīga, tad neopiētisma stāstu metieni bija tūkstošos.

Atslēgvārdi: piētisms, brāļu draudze, igauņu proza, celsmes literatūra, populārā literatūra.

Religiöser Habitus in den Schriften der drei deutschbaltischen adligen Frauen Elisa von der Recke, Barbara Juliane von Krüdener und Helene Marie von Kügelgen¹

Zusammenfassung

Der Aufsatz befasst sich mit der Religiosität dreier prominenter deutschbaltischer, literarisch tätiger Adelsfrauen, die in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts geboren wurden. Die philosophischen und religiösen Überzeugungen dieser Frauen waren von den großen geistigen Bewegungen ihrer Zeit wie der Aufklärung und dem Spätpietismus geprägt. In einer selektiven Untersuchung ihrer Texte wird die religiöse Orientierung der Autorinnen und ihr Verhältnis zum Pietismus genauer bestimmt. Darüber hinaus wird der Frage nachgegangen, ob und wie ihre Religiosität durch ihren adeligen Stand beeinflusst wurde. Die Analyse zeigt, dass im Gegensatz zu Elisa von der Recke, deren Religiosität in eine rationale Aufklärung mit esoterischen Akzenten mündete, Barbara Juliane von Krüdeners religiöse Entwicklung von einem aufgeklärten Verständnis zum mystischen führte und sie ihre Spiritualität mit pietistischen und herrnhutischen Elementen anreicherte. Helene Marie von Kügelgen kann als Vertreterin der Erweckungsbewegungen angesehen werden. Zwei dieser Damen, Recke und Krüdener, erkannten das Konzept des durch Tugend oder Wiedergeburt erlangten Adels an. Das aristokratisierende Ideal des Tugend- oder Seelenadels ergänzte und “veredelte” in ihren Augen den Geschlechtsadel.

Keywords: deutschbaltischer Adel, religiöse Literatur, Aufklärungstheologie, Neupietismus, Erweckungsbewegungen, Herrnhuter.

¹ Dieser Aufsatz wurde finanziell unterstützt durch die Estnische Wissenschaftsagentur (PRG1926: Nobilitas haereditaria ac litteraria. Adelsliteratur im polnischen und schwedischen Livland). Ich danke Kristi Viiding für die Durchsicht des Aufsatzes und ihre hilfreichen Kommentare.

Es ist eine bekannte Tatsache, dass Pietismus und Adelskultur keine Gegensätze sind.² Im 18. Jahrhundert schlossen sich mehrere Adelsfamilien der religiösen Erneuerungsbewegung an, in Est- und Livland haben vor allem Herrnhuter eine große Anziehungskraft ausgeübt.³ Obwohl kirchlich zwei unterschiedliche Phänomene, insofern die Pietisten im Gegensatz zu den Herrnhutern keine Separation anstrebten, pflegten beide die individuelle Herzenerneuerung und das praktische Tatchristentum, wollten missionarisch wirken und so die Reformation vollenden. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts hat der Pietismus in seinen verschiedenen Ausprägungen große Teile der evangelischen Kirchengemeinschaft durchdrungen und war sowohl theologisch als auch literarisch zur tonangebenden Kraft geworden.⁴ Neben dem Pietismus war die zweite große Geistesströmung die Aufklärung, die im letzten Viertel des 18. Jahrhunderts auch unter den deutschbaltischen Theologen an Bedeutung gewann.⁵ In ihren Anfängen sind Pietismus und Aufklärung im Kampf gegen lutherisch-orthodoxen Gewissenszwang und die vorrangig religiöse Zensurüberwachung sogar gemeinsame Wege gegangen. Beide Bewegungen, die zeitlich parallel verliefen, gaben allen literarischen und sprachlichen Neuerungen starke Impulse. So verschmolzen beispielsweise im Gefühls- und Freundschaftskult der Empfindsamkeit aufklärerische und pietistische Wirkungen.⁶

Auch einige bekannte baltisch-adlige Schriftstellerinnen haben die pietistische oder herrnhutische Frömmigkeit vertreten. Unter diesen sind als Beispiele zu nennen: Elisa von der Recke (1754–1833), Barbara Juliane von Krüdener (1764–1824) und Helene Marie von Kügelgen (1774–1842) – alle geboren in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts im Abstand von je zehn Jahren. Ausgehend von dieser allgemeinen Beurteilung wird in der vorliegenden Abhandlung die Spiritualität dieser Damen eingehender untersucht.

-
- 2 Vgl. Pečar, Andreas; Zaunstöck, Holger; Müller-Bahlke, Thomas (Hg.) (2016). *Wie pietistisch kann Adel sein? Hallescher Pietismus und Reichsadel im 18. Jahrhundert*. Quellen und Forschungen zur Geschichte Sachsen-Anhalts, Bd. 10. Halle: Mitteldeutscher Verlag; Albrecht, Ruth; Gleixner, Ulrike; Kirschstein, Corinna; Kormann, Eva; Schmid, Pia (Hg.) (2018). *Pietismus und Adel. Genderhistorische Analysen*. Hallesche Forschungen, Bd. 49. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen.
- 3 Vgl. Ryazhev, Andrey (2024). Among Friends and Foes: Moravian and Their Relationship with Russian Authorities and the Baltic German Nobility in 1743/1744. In: Breul, Wolfgang (Hg.). *Die Herrnhuter Brüdergemeine im 18. und 19. Jahrhundert. Theologie - Geschichte - Wirkung*. Arbeiten zur Geschichte des Pietismus, Bd. 69. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 373–386.
- 4 Schrader, Hans-Jürgen (2004). Die Literatur des Pietismus – Pietistische Impulse zur Literaturgeschichte. In: Lehmann, Hartmut (Hg.). *Geschichte des Pietismus*, Bd. 4. *Glaubenswelt und Lebenswelten*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 386–387.
- 5 Vgl. Vösa, Aira (2021). Deutschbaltische Aufklärungstheologie aus der Sicht der zeitgenössischen Druckmedien. In: Lukas, Liina; Pasewalck, Silke; Hoppe, Vinzenz; Renner, Kaspar (Hg.). *Medien der Aufklärung - Aufklärung der Medien. Die baltische Aufklärung im europäischen Kontext*. Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Bd. 86. Oldenburg: De Gruyter, S. 263–272.
- 6 Schrader, Hans-Jürgen (2004). Die Literatur des Pietismus – Pietistische Impulse zur Literaturgeschichte, S. 389.

Es gibt allerdings keine eindeutigen Kriterien, keinen Stil und kein Vokabular, die als einzigartig für die pietistische oder aufklärerische Literatursprache angesehen werden können.⁷ Im Folgenden soll jedoch versucht werden, einige der vorherrschenden theologischen Tendenzen oder Elemente im Werk der drei baltischen Frauen zu identifizieren, die helfen könnten, ihre Haltung gegenüber dem Pietismus zu definieren.

Eine weitere anregende Frage ist, ob und wie die schreibenden adligen Frauen den Adel thematisierten. Spielt er eine Rolle in ihren religiösen Texten, die kurz vor oder nach der Französischen Revolution entstanden sind? Es war eine Zeit, in der sich die traditionelle Ständegesellschaft im Umbruch befand und die Grenzen zwischen altem Adel, Neuadel und Bildungsbürgertum verschwammen. Der Adel musste sich den neuen Gegebenheiten anpassen, d. h. seinen Status festigen und gleichzeitig an den Veränderungen teilhaben. Vor diesem Hintergrund wäre zu untersuchen, ob sich in den vorgestellten Texten eine Tendenz zur Aufhebung der Standesgrenzen bzw. zur Herausbildung eines Adelsethos feststellen lässt.

Elisa von der Recke

Als erste professionelle Schriftstellerin des Baltikums gilt Reichsgräfin Elisa von der Recke, mit dem bürgerlichem Namen Charlotte Elisabeth Constantia von der Recke geb. Gräfin von Medem. Ihre Eltern stammten beide aus altem kurländischen Adel. Zudem war die Familie 1779 in den Reichsadelstand erhoben worden, dank der Heirat von Elisas Halbschwester Anna Charlotte Dorothea (1761–1821) mit dem letzten kurländischen Herzog Peter von Biron (1724–1800).

Elisa von der Recke, die zur Lebenszeit als prominente deutsche Aufklärerin angesehen wurde, begann ihre schriftstellerische Karriere mit einer Sammlung religiöser Gedichte, bekannt wurde sie jedoch mit der polemischen Schrift „Nachricht von des berühmten Cagliostro Aufenthalte in Mitau“ (1787). Später veröffentlichte sie auch religiöse Betrachtungen und Gebete, politische und dramatische Werke, Streitschriften und autobiografische Texte wie Briefe, Tagebücher und Memoiren.⁸

-
- 7 Schrader, Hans-Jürgen (2004). Die Sprache Canaan. Pietistische Sonderterminologie und Speziesemantik als Auftrag der Forschung. In: Lehmann, Hartmut (Hg.). *Geschichte des Pietismus*, Bd. 4. *Glaubenswelt und Lebenswelten*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 404–427, hier 409.
- 8 Über das Leben und die Schriften von Elisa von der Recke sind zahlreiche Studien veröffentlicht worden, aus der letzten Zeit ist zu nennen: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.) (2018). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. Dieser Sammelband enthält auch eine weiterführende Bibliografie von und über Reckes Schriften, S. 361–371.

Aus ihrem umfangreichen Werk kann hier nur ein kleiner Ausschnitt, vor allem ihre als pietistisch bezeichnete⁹ geistliche Dichtung berücksichtigt werden.

Reckes erste Lyriksammlung, ein anonymes Liederheft, erschien 1780 in Leipzig unter dem Titel „Geistliche Lieder einer vornehmen Churländischen Dame, mit Melodien von Johann Adam Hiller“.¹⁰ Diese Sammlung sowie spätere Dichtung Reckes ist von Kairit Kaur in ihrer 2013 erschienenen Dissertation literaturtheoretisch behandelt worden. In ihrer Analyse des theologischen Inhalts der Gedichte hebt Kaur Elisass Streben nach Erhabenheit, nach der Nähe mit dem Gott-Vater hervor, der einerseits ein ferner Herr, groß und mächtig ist, und andererseits ein gnädiger Geber sei. Kaur schreibt:

Diesem *schnellverfließenden, flüchtigen, irdischen und niederziehenden, drückenden*, als eine *Last* empfundenen Leben, voll *Leiden, Sorgen, Not, Kummer* und *Schmerzen* steht jenes *ewige* und *himmlische* entgegen. Ein *kleiner, irrender* und *fehlender* Mensch ist gegenübergestellt einem *großen* Gott und dessen oft unverständlichem Willen. Die Schwierigkeiten des irdischen Lebens sind damit zu erklären, dass es sich dabei nur um eine kurze *Zeit der Prüfung* handelt, die notwendig ist, um die des himmlischen Lebens Würdigen auszuwählen. Um in den Himmel zu kommen, muss der *Wandel* des „Ich“ schon hier himmlisch sein. Hier ist das Vorbild Christus, an dem sie sich ein Beispiel nimmt.¹¹

Ganz im Sinne von Kaur's Analyse ist Reckes Debütalbum als persönliches Erbauungsbuch zu verstehen, das den Lesern Trost und Glaubensmut vermitteln sowie auf eine Besserung des persönlichen Lebenswandels abzielt.¹² Die Lieder sind dazu geeignet, den Tugendhaften die Hoffnung zu geben, mit dem ewigen Leben gekrönt zu werden. Tatsächlich wird Christus in den Gedichten Elisass vor allem als Vorbild dargestellt, dessen Spuren der Gläubige zumindest zu folgen versuchen soll. Dies wird als unabdingbare Pflicht des Gläubigen dargestellt, wie es insbesondere

9 Donnert, Erich (2010). *Schwärmerei und Aufklärung. Die kurländische Freifrau Elisa von der Recke (1754-1833) in den Geisteskämpfen ihrer Zeit*. Frankfurt am Main; New York: Peter Lang, S. 12. Vgl. Rösch, Gertrud Maria. Recke, Charlotte Elisa Constantia von der, geborene von Medem. In: *Neue Deutsche Biographie* 21 (2003), S. 235f. Online verfügbar unter: www.deutsche-biographie.de/pnd118743627.html#ndbcontent [24.01.2024].

10 [Recke, Elisa von der] (1780). *Geistliche Lieder einer vornehmen Churländischen Dame, mit Melodien von Johann Adam Hiller*. Leipzig: Johann Friedrich Junius.

11 Kaur, Kairit (2013). *Dichtende Frauen in Est-, Liv- und Kurland, 1654-1800: von den ersten Gelegenheitsgedichten bis zu den ersten Gedichtbänden*. Tartu: Tartu Ülikool, S. 200f.

12 Über Begrifflichkeit, Aufgaben, Strategien und Wirkungen der Erbauungsliteratur s. Soboth, Christian (2021). Erbauungsliteratur. In: Breul, Wolfgang (Hg.). *Pietismus Handbuch*. Tübingen: Mohr Siebeck, S. 435-446.

für die Aufklärung charakteristisch war.¹³ Ein Beispiel hierfür ist das Lied „Bey der Betrachtung des Lebens Christi“. In der ersten Strophe des Liedes erkennt die Protagonistin ihre Verpflichtung an, dem Beispiel Jesu zu folgen, ihre Fähigkeit dazu wird jedoch in Frage gestellt:

Dich, mein Heiland, zu erheben,
Und mit frommer Zuversicht
Deiner Tugend nachzustreben
Ist dein Ruf, und meine Pflicht.
“Sieh, ein Beyspiel laß ich dir,
Sagst Du, komm und folge mir!”
O welch Beyspiel sonder Gleiche
Welch ein Mensch kann es erreichen?¹⁴

Die Gedichte in Elisass nächstem Lyrikband, „Elisens geistliche Lieder“,¹⁵ in dem zu den schon bekannten zwanzig neue Gedichten abgedruckt worden sind, ähneln im Großen und Ganzen den vorangegangenen Gedichten. Einige frühere Tendenzen treten verstärkt und deutlicher ausformuliert hervor. Auch sie sind durch eine Betonung der Tugenden gekennzeichnet.¹⁶ In mehreren Liedern findet sich der für die Neologie charakteristische physikotheologische Gottesbeweis, den allerdings nur die wahrhaft Tugendhaften und im Herzen Reinen erkennen können, so z. B. in dem Gedicht „Der Tugendhafte nur fühlt die Güte Gottes“. In den zwei ersten Strophen wird die Natur als Ausdruck der Herrlichkeit Gottes besungen:

Groß ist der Herr, groß seine Güte Die liebevoll für alles wacht! Im Plan der ewig weisen Güte Ist auch der kleinste Wurm bedacht: Auch der soll sich im Staube freun, Soll froh auf dieser Erde seyn.	Der muntre Fisch in See und Bächen, Der Vogel der in Lüften singt, Das Vieh auf bunt beblühten Flächen, Das Würmchen, das von Thau trinkt, Bezeugen alle, Gott ist groß, Und seine Liebe gränzenlos. ¹⁷
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1790 erschien ein drittes Poesiealbum, das nicht nur Elisass Gedichte, sondern auch die ihrer früh verstorbenen bürgerlichen Freundin Sophie Schwarz (1754–1789)

13 Vgl. Beutel, Albrecht (2009). *Kirchengeschichte im Zeitalter der Aufklärung. Ein Kompendium*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 23.

14 [Recke, Elisa von der] (1780). *Geistliche Lieder einer vornehmen Churländischen Dame*, S. 31.

15 [Recke, Elisa von der] (1783). *Elisens geistliche Lieder, nebst einem Oratorium und einer Hymne von C. F. Neander, herausgegeben durch Johann Adam Hiller*. Leipzig: Verlag der Dykschen Buchhandlung.

16 Kaur, Kairit (2013). *Dichtende Frauen in Est-, Liv- und Kurland, 1654-1800*, S. 234.

17 [Recke, Elisa von der] (1783). *Elisens geistliche Lieder, nebst einem Oratorium und einer Hymne von C. F. Neander, herausgegeben durch Johann Adam Hiller*, S. 71.

enthielt und den Titel “Elisens und Sophiens Gedichte” trug. Das wichtigste Stichwort dieses Bandes ist “Freundschaft”, mit der die schon aus Elisens religiösen Gedichtbänden bekannte Tugend verbunden ist.¹⁸

Sucht man in der Dichtung Reckes nach spezifisch pietistischen Tendenzen, so findet man weder eine Forderung zur (datierbaren) Bekehrung oder Wiedergeburt, noch eine chiliastische Zukunftserwartung oder eine angestrebte Weltflucht. Es enthält auch nicht die fröhliche, kindliche Erlösungsgewissheit, die für Herrnhuter charakteristisch war. Das ewige Leben müsse sich der Gläubige, so Recke, durch ethisches Verhalten selbst sichern. Das Blut Christi ist erlösend, aber es rechtfertigt nicht und verhilft dem Sünder nicht zum Heil, es sei denn, er tut selbst etwas dafür. Er sollte Christus in der Tugend nachfolgen, wie es z. B. in dem Gedicht “Vor der Communion” in der dritten und vierten Strophe ausgedrückt ist:

O, dann wird dein Mahl der Gnade Seine Seele nicht erneun! Er wird auf dem Sündenpfade Frech sich seiner Lüste freuen. Irrend sieht er auf dein Blut Hin als auf ein Lösegut, Und vermeint, für alle Sünden Einen Freybrief da zu finden.	Gott, du Urquell aller Wesen, Lass durch unsers Heilands Tod Von der Sünde uns genesen, Die uns zu verderben droht. Keiner denk’ im süßen Wahn: “Er hat gnug für uns gethan!” Nein, wir müssen uns bestreben, Seinem Beyspiel nachzuleben. ¹⁹
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ein Motiv, das eindeutig auf den halleschen Pietismus zurückzuführen werden kann, ist die permanente Selbst- und Gewissensforschung, die den Gläubigen zur Selbstgestaltung führen sollte.²⁰ Eine solche Haltung zeigt sich beispielsweise in Reckes Gedicht “Selbstprüfung”, in dem die Autorin sich selbst Vorwürfe macht und sich fragt, ob sie alles für Gott und den Nächsten getan hat:

Gar oft empörte sich im Leiden
Mein murrend Herz von Ungeduld;
Und schenktest du, mein Gott, mir Freude,
O! dann vergaß ich deiner Huld,
Genoss nicht jede, wie ich soll,
Nicht immer reinen Dankes voll.

18 Kaur, Kairit (2013). *Dichtende Frauen in Est-, Liv- und Kurland, 1654-1800*, S. 252.

19 [Recke, Elisa von der; Schwarz, Sophie] (1790). *Elisens und Sophiens Gedichte*. Herausgegeben von J. L. Schwartz. Berlin: Friedrich Vieweg, S. 62.

20 Vgl. Soboth, Christian (2021). *Erbauungsliteratur*, S. 441f.

Und wie betrug ich gegen Brüder
Bey kränkender Verfolgung mich?
Sann ich nicht auch auf Rache wieder?
Vergab ich Feinden williglich?
Und bin ich dann auch noch ein Christ,
Wann keine Sanftmuth in mir ist?²¹

Die unbestrittenen Vorbilder für Reckes religiöse Gedichte waren der populäre deutsche Kirchenlieddichter Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769) und der kurländische Pastor Christoph Friedrich Neander (1723–1802) mit ihrer geistlichen Lyrik. Nach Irmgard Scheitlers Analyse der Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen ihnen, stehen Neanders geistliche Lieder denen Gellerts kaum nach und sind diesen auch theologisch vergleichbar. Jedoch sei Neander der traditionellen Dogmatik noch stärker verbunden. An Reckes Gedichten fällt Scheitler dagegen die völlige Abstinenz von jeglicher Dogmatik auf. Wie bei Gellert und Neander hat die Trinität, und mit ihr der Heilige Geist, keinerlei Bedeutung. Anders als bei diesen kämen jedoch auch Sündenbewusstsein und die Vorstellung einer Erlösung durch Jesu Leiden und Tod bei Recke nicht vor.²² Die letzte Aussage kann indes bezweifelt werden, wie das Gedicht “Vor der Communion” veranschaulicht. Die zitierten Verse lassen sich vielmehr so deuten, dass der Tod Jesu als Voraussetzung der Erlösung heilende Wirkung auf den sündigen Menschen hat. Der Versöhnungstod Christi wird zwar eher vorsichtig und selten erwähnt, aber nicht völlig ausgeblendet.

Wie Scheitler bemerkt, spielt für Recke im Gegensatz zu Gellert die Kirche als Institution in ihrer Dichtung keine Rolle. Gleichsam hält sie an der erhabenen Bedeutung des Abendmahls fest.²³ Für Reckes Gedichte lässt sich somit keine ausschließliche Autorität feststellen, obwohl sie sich von der geistlichen Lyrik ihrer zeitgenössischen Dichter inspirieren ließ und Anleihen bei ihnen machte. Der kindliche und empfindsame Stil Reckes Poesie kann mit der literarischen Empfindsamkeit der Aufklärung erklärt werden, die wiederum von der pietistischen Lyrik beeinflusst war.

Als Hintergrund zu Elisens Gedichtsammlungen sei daran erinnert, dass in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in Deutschland ein Boom von Kirchengesangbüchern einsetzte – jede Landeskirche gab ihr eigenes Gesangbuch heraus. Wie die Religion insgesamt, so versuchte man auch den Gesang von seinen dogmatischen Fesseln zu befreien und durch religiöse Gefühle zu ersetzen. Verständlichkeit,

21 [Recke, Elisa von der; Schwarz, Sophie] (1790). *Elisens und Sophiens Gedichte*. Herausgegeben von J. L. Schwartz, S. 21f.

22 Scheitler, Irmgard (2018). Elisa von der Reckes *Geistliche Lieder* und ihre Vertonung durch Johann Adam Hiller. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 171-196, hier 179f.

23 Ebd., S. 180f.

Eindeutigkeit und Genauigkeit der Texte wurden in den Vordergrund gestellt. Der Schwerpunkt der Botschaft wurde auf das ethische Verhalten und die Pflichten des Gläubigen verlagert.²⁴ Die Kritik am traditionellen kirchlichen Liedgut verbreitete sich auch im baltischen Raum und führte zum Erscheinen von rationalistischen Gesangbüchern.²⁵ Für Reckes Liedsammlungen war wegweisend das von Georg Joachim Zollikofer (1730–1788), dem Prediger der Leipziger Reformierten Gemeinde 1766 herausgegebene Gesangbuch: „Neues Gesangbuch, oder Sammlung der besten geistlichen Lieder und Gesänge“.²⁶

Doch bevor die kurländische Dichterin zu aufgeklärten Ansichten kam, war sie durch ganz anderen Ideen beeinflusst. Elisa war von Kindheit an eine Suchende, die sich mit der damals gängigen lutherisch-orthodoxen Lehre nicht zufriedengab. In ihrem Vaterhaus wurde viel über die Mystik von Emanuel Swedenborg (1688–1772) gesprochen. Nach dem Tod geliebter Menschen fühlte Elisa sich besonders von der Idee der Geisterwelt und der Engel angezogen, mit denen man Kontakt aufzunehmen versuchte. Zu ihrem Bekanntenkreis gehörte z. B. Johann Caspar Lavater (1741–1801), der Begründer der Schweizer Erweckungsbewegung und Hauptvertreter der Physiognomik. Recke war fasziniert von den esoterischen Vereinigungen und Themen ihrer Zeit wie Freimaurerei, Alchemie und Reinkarnation. Dieses Wissen erwarb sie sich durch ihre Kontakte zu Intellektuellen, darunter einige Professoren der Akademie von Mitau.²⁷

Reckes geistige Wende setzte 1779 – ein Jahr vor Erscheinen ihres ersten Gedichtbandes – mit der Lektüre von Gotthold Ephraim Lessings (1729–1781) Drama „Nathan der Weise“ (1779) ein, in dem die reine Vernunftreligion den drei Offenbarungsreligionen als überlegen aufgestellt ist. Die Aufforderung Lessings, ein aktives, weltoffenes Christentum zu pflegen, wurde zu Elisäs weiterem Leitmotiv. Sie erkannte, dass anstelle von religiöser Schwärmerei Handeln gefragt war. Der Schwerpunkt verlagerte sich auf Moral und Tugenden. Die Dichterin bemerke, dass ihr Religionsverständnis von den Neologen Zollikofer, Johann Joachim Spalding (1714–1804) und Johann Friedrich Wilhelm Jerusalem (1709–1789) beeinflusst wurde.²⁸

24 Vgl. Möller, Christian (Hg.) (2000). *Kirchenlied und Gesangbuch. Quellen zu ihrer Geschichte. Ein hymnologisches Arbeitsbuch*. Mainzer hymnologische Studien, Bd. 1. Tübingen; Basel: Francke, S. 191.

25 Daija, Pauls (2018). Rationalist Hymnbooks in the Latvian Early 19th Century Literature: An Episode in the History of Reading in Livonia and Courland. *Knygotyra*, 2018, No. 70 (July), S. 78-93.

26 Scheitler, Irmgard (2018). Elisa von der Reckes *Geistliche Lieder* und ihre Vertonung durch Johann Adam Hiller, S. 178.

27 Conrad, Anne (2009). „Die schwankenden Religionsbegriffe“. Reflexion und Erleben von Religion bei Elisa von der Recke. In: Theis, Robert (Hg.). *Aufklärung, Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte. Themenschwerpunkt: Religion*, Bd. 21, Jg. 2009, S. 253-274, hier 257-264.

28 Ebd., S. 264-266.

Recke hatte sich also zum Zeitpunkt der Veröffentlichung ihrer Gedichte von religiöser Schwärmerei entfernt, aber eine gewisse esoterische Tendenz, den Glauben an die Seelenwanderung oder die Reinkarnation, gab sie auch später nicht auf. Noch im Jahre 1797 schrieb sie, dass nach dem Tod die „Seele mit allen Fähigkeiten und Gefühlen fortlebt“.²⁹

Zum Thema Adel bringt Recke in ihrem ersten Gedichtband in dem Gedicht „Der Welten Schöpfer ist auch der meine“ zum Ausdruck, dass sie alles, auch ihren Stand, von Gott erhalten habe.³⁰ Sie stellt die soziale Rangordnung nicht in Frage. In einem anderen moralisierenden Gedicht, „Ueber den Reichtum“³¹, in dem die Autorin äußerlichen Ruhm und Reichtum verunglimpft, indem sie sie wahren, unbestechlichen Werten gegenüberstellt, führt sie den von Goethe und Schiller verwendeten Begriff des „Seelenadels“ ein, der dem Edlen des Herzens verliehen wird. Elisa macht ironisch auf das ungerechte Verhalten des Erbadels aufmerksam, der die Armen unterdrückt und ein Leben des Müßiggangs führt, also weniger edel ist als die Unterdrückten:

Der Stern, der deine Brust bedeckt, gewinnt
Dir edler Seelen Achtung nie. – Das Herz,
Das unter diesem Sterne schlägt, nur dieß
Bestimmt deinen wahren Werth. Der Schall
Von – Hochgeboren! – gibt dir Adel nicht,
Ist Seelenadel nicht dein Eigenthum.
So lange dir der Adel fehlt, der einst
Jenseits des Grabes ewig Adel bleibt,
So lang ist doch dein Knecht, den Armuth drückt
Und den du stolz in Joch der Arbeit spannst,
Ist edlern Herzens er, – erhabener
Als du, der du mit sechzehn Ahnen prangst,
Auf reichen Polstern liegst, und thatenlos
Durch leeren Pomp, des Pöbels Achtung stiehlst.³²

29 Conrad, Anne (2018). Vernünftiger Glaube und Unsterblichkeit der Seele. Zum Zusammenspiel von Aufklärung und Esoterik bei Elisa von der Recke. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 112-129, hier 127.

30 [Recke, Elisa von der] (1780). *Geistliche Lieder einer vornehmen Churländischen Dame*, S. 9.

31 Im Zusammenhang mit Reckes gesellschaftspolitischen Ansichten wurde dieses Gedicht auch von Kaur aufgegriffen. S. Kaur, Kairit (2013). *Dichtende Frauen in Est-, Liv- und Kurland, 1654-1800*, S. 263f.

32 [Recke, Elisa von der; Schwarz, Sophie] (1790). *Elisens und Sophiens Gedichte*. Herausgegeben von J. L. Schwartz, S. 154.

Reckes Adelskritik entsprach dem christlich-pietistischen Ideal der Demut. Um den Status eines wahren und ewigen Aristokraten zu erlangen, so Recke, müsse sich der Geburtsadel durch großmütige Taten selbst adeln.

Elisa von der Recke zog in ihrer religiösen Entwicklung verschiedene Formen der Religion in Betracht. Sie hielt sich aber nie an die Pietisten oder Herrnhutern.³³ Ihr religiöses Erwachen war eher intellektuell-vernünftig als pietistisch-emotional. In ihrer geistlichen Poesie finden sich mehrere für diese Zeit typische Motive, insbesondere eine aufgeklärte Sichtweise, die jedoch auch Elemente des Pietismus enthält.

Barbara Juliane von Krüdener

Die zweite Persönlichkeit, die hier in den Blick genommen wird, ist die einflussreichste und kreativste dieser Schriftstellerinnen, die livländische Baronin Juliane Barbara von Krüdener geb. von Vietinghoff-Scheel, die einer alten deutschbaltischen Adelsfamilie entstammte. Die bisher umfangreichste Studie über Krüdener wurde 2013 von Debora Sommer veröffentlicht.³⁴ Sommer geht in ihrer Monografie auf verschiedene Aspekte von Krüdeners Leben ein und definiert sie im Titel als eine baltisch-adlige Missionarin. Die „Deutsche Biographie“ weist sie als Schriftstellerin und Pietistin aus.³⁵ Im Gegensatz zu anderen baltischen Autorinnen verfasste Krüdener ihre Schriften meist auf Französisch. Dazu gehören religiöse Meditationen, Predigten, autobiografische Texte wie Memoiren, Tagebücher und Briefe. Sie schrieb auch belletristische Werke, sowohl in Lyrik als auch in Prosa, von denen ihr autobiografischer Briefroman „Valérie“ (1803) der größte Erfolg wurde. Um ihre religiösen Überzeugungen zu veranschaulichen, stützt sich dieser Artikel auf einige spätere Texte, von denen einige im Zusammenhang mit den Anschuldigungen gegen sie als Unruhestifterin stehen. Ohne auf Krüdeners buntes Leben einzugehen, werden zunächst nur einige Fakten von religiöser Bedeutung erwähnt.

Juliane wurde in einer lutherischen Kirche getauft, durch ihr Wanderleben kam sie aber schon früh mit verschiedenen Konfessionen und religiösen Bewegungen in Berührung. Sehr wichtig für ihre Religiosität war ihre Begegnung mit Lavater, dem Vater der Erweckungsbewegung, 1798 in Zürich, sowie mit anderen Gelehrten in verschiedenen europäischen Ländern, die sich besonders für die Mystik interessierten. Religiöse Einflüsse erhielt sie aber auch unter anderem von Johann Heinrich

Jung-Stilling (1740–1817) in Bezug auf Chiliasmus und von Johann Friedrich Oberlin (1740–1826) in Bezug auf ökumenisches Denken. In den Jahren 1787 und 1800 besuchte Juliane Herrnhuter Siedlungen in Neuwied (Rheinland) und Gnadenfrei (Niederschlesien). Um diese Zeit schrieb sie vier ergreifende geistliche Lieder voller Andacht, die von ihrem aufrichtigen persönlichen Glauben und ihrer Seelennot Zeugnis ablegen.³⁶ Auch Julianes Bekehrungs- oder Erweckungserlebnis in Riga um 1805 ist mit Herrnhut in Verbindung gebracht worden.³⁷ Diese Bekehrung führte zunächst zu einem völlig veränderten Gottesbild. An die Stelle einer Religiosität, die geprägt war von Pflichtgefühl, Zwang, Angst, einer krampfhaften Anstrengung nach einem tugendhaften, besseren Leben, sei die radikale Befreiung durch eine völlig veränderte Wahrnehmung geistlicher Realitäten getreten. Laut Sommer war es eine geistliche Erneuerung und Neuausrichtung bereits existierender Frömmigkeit.³⁸ Die Quellen dokumentieren zwar eine enge Beziehung zwischen Krüdener und den Herrnhutern, aber inwiefern es sich dabei um die unter Deutschbalten gängige Verbindung zur Brüdergemeinde oder um persönliche Beziehungen handelt, bleibt auch für Krüdeners Biografie offen.³⁹ Auf jeden Fall besuchte Juliane Herrnhut nach der Bekehrung noch mehrmals und freundete sich mit Herrnhutern in Riga an. Dieser Verkehr endete jedoch 1812.⁴⁰

Außer Zweifel stehen mannigfache Bezüge Krüdeners zum Spät Pietismus bis zum Jahr 1809. Juliane betonte ganz in der pietistischen Tradition August Hermann Franckes (1663–1727) die Bedeutung von Taten und Werken, im Gegensatz zu einem völlig verinnerlichten und von der Welt abgesonderten Glauben.⁴¹ Auch Julianes Betonung des Individuums und ihr starkes Sendungsbewusstsein sprechen für einen pietistischen Habitus.

Von 1815 bis 1817 war Krüdener auf Missionsreise in der Schweiz und gewann eine große Anhängerschaft, die sie spiritueller und materieller unterstützte. Wegen ihrer überfüllten Gebetsstunden geriet sie jedoch in Konflikt mit der Obrigkeit. In einem Brief wehrt sie sich gegen die Vorwürfe und bekennt sich klar zu ihrem Prophetentum:

Ich habe auf Seinen [Gottes] Befehl die großen Trübsale verkündigt, welche sich bald über ganz Europa verbreiten werden. Tausende von Zeugen können Ihnen sagen, dass ich sie in vielen Ländern angekündigt habe, und dass die Vorhersagung sich durch das Unglück bestätigt hat.

33 Conrad, Anne (2018). Vernünftiger Glaube und Unsterblichkeit der Seele. Zum Zusammenspiel von Aufklärung und Esoterik bei Elisa von der Recke, S. 111.

34 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*. Göttingen: V & R Unipress. Hier findet man auch eine ausführliche Bibliografie über Krüdener und ihrer Schriften, S. 675-706.

35 Rauch, Georg von (1982). Krüdener, Juliane von. In: *Neue Deutsche Biographie*, Bd. 13, S. 95f. Online verfügbar unter: www.deutsche-biographie.de/pnd119160145.html#ndbcontent [15.01.2024].

36 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*, S. 175-178.

37 Ebd., S. 181.

38 Ebd., S. 193.

39 Ebd., S. 196.

40 Ebd., S. 200.

41 Ebd., S. 301.

Nach dem so eben Angeführten, werden Sie, denke ich, nicht zweifeln, dass ich keine menschlichen Absichten bei meinem Aufenthalt in Ihrem Lande hatte. Ich glaube, mein Herr, es bedarf nur gemeinen Menschensinn um einzusehen, dass mir die Menschen weder etwas geben noch nehmen können, außer der Verfolgung, die das erste Paradies des Christen ist, und wofür ich von ganzem Herzen denen danke, die sie an mir ausüben. Sie ist mir die erhabene Gewähr meiner Sendung; [...].⁴²

Krüdener betrachtete ihre Verfolgung als den besten Beweis für den göttlichen Antrag und nannte sie „das erste Paradies des Christen“, eine Metapher, die der deutsche Mystiker Jacob Böhme (1575–1624) häufig verwendete. In Krüdeners Theologie ist die christliche Mystik verschiedener Epochen eingeflossen. Unter ihren meistgelesenen mystischen Autoren der Spätantike und des Mittelalters sind Augustinus (354–430), Thomas von Kempen (1380–1471) und Johannes Tauler (1300–1361).⁴³ Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang der Kontrast zwischen dem Mittelalter und ihrer zeitgenössischen Aufklärung, die Juliane deutlich herabsetzt. Nach ihren Worten in dem oben erwähnten Brief sei sie „in einem anderen Zeitalter der Vertheidigung überhoben gewesen, auch im Mittelalter, das die Philosophen blendet, und das sie so unaufgeklärt finden.“ Krüdener fragt rhetorisch: „Wozu dient uns die angebliche Aufklärung und die freieren Begriffe, wenn man nicht mehr den Armen nähren, noch kleiden, noch herbergen, noch seine Rechte verfechten, noch ihn mit dem Evangelium in der Hand trösten kann?“⁴⁴

Einer der großen Lehrer und Vorbilder Krüdeners war, wie bereits erwähnt, Johannes Tauler, dessen Größe für Krüdener nicht in seiner Schulweisheit, sondern in der Abkehr von ihr lag. In einer Rede vor den Theologiestudierenden in Luzern hebt sie Taulers mystisches Schweigen als notwendige Voraussetzung für wahre Weisheit hervor:

Tauler wurde überzeugt, dass keine Menschenkunst, keine Kenntnis, kein Studium auf Seelen wirkte, sondern einzig die Gnade, die Kraft des heil. Geistes, die Kraft Christi, die im Blute der Versöhnung den Sünden vorgetragen wird. Der große Tauler wurde ein Kind, er starb sich ab, ja es kam dahin, dass er alles vergaß, dass er nichts mehr hervorbringen

42 [Krüdener, Barbara Juliane von] [ohn. Dat.]. *Schreiben der Frau von Krüdener an Herrn von Bergheim. Minister des Innerern zu Carlsruhe. Aus dem Französischen übersetzt 1817*, S. 11f.

43 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*, S. 224.

44 [Krüdener, Barbara Juliane von] [ohn. Dat.]. *Schreiben der Frau von Krüdener an Herrn von Bergheim. Minister des Innerern zu Carlsruhe. Aus dem Französischen übersetzt 1817*, S. 10f.

konnte, dass er unfähig wurde, die geringste Rede zu halten, und oft verstummte, und ausgelacht wurde.⁴⁵

Erst nach dem Absterben alles Weltlichen soll der große Mystiker in Krüdeners Darstellung wiederbelebt worden sein: „Tauler lernte lieben und leiden unter dem Kreuz. Das Kreuz Jesu Christi war auch seine Kanzel und ist für uns eine große Bibliothek.“⁴⁶ Die hier ausgedrückte Botschaft vom Kreuz stellt die christozentrische Basis Krüdeners Lehre dar. Durch die Nachfolge Christi in seinen Leiden und Tugenden erlange der Gläubige einen geistlich-edlen Stand: „Nur der wiedergeborene Mensch findet seinen Adel wieder zu den Füßen des Kreuzes.“⁴⁷

Aus dem letzten Satz geht hervor, dass Krüdener den durch religiöse Hingabe zu erreichenden Status über den des Geburtsadels stellt. Diesen Gedanken bringt sie auch im Folgenden zum Ausdruck, indem sie ihr früheres Leben, das von Luxus, Sünde, Eitelkeit und falschem Wissen durchdrungen war, dem jetzigen Zustand, in dem sie tiefere Geheimnisse kennt, gegenüberstellt:

Mich dünkt, Er [Gott] brauchte wohl eine Mutter, um für die Weisen zu sorgen, und mit den Müttern zu weinen; eine Frau, großgezogen in den Wohnungen des Luxus, um den Armen zu sagen, daß sie sich glücklicher fühle auf einer hölzernen Bank, wenn sie ihnen diene; es bedurfte einer Frau, die gedemüthigt wäre durch ihre Sünden und Verirrungen, um zu bekennen, daß sie der Slave und der Narr der Eitelkeiten der Erde gewesen, und um Niemand zu verachten; einer Frau, einfältig und ungebildet von falschem Wissen, und die da könnte die Weisen zu Schanden machen, indem sie ihnen zeigte, sie habe die tieffen Geheimnisse durch Lieben und Weinen zu den Füßen des Kreuzes gelernt. Es bedurfte einer beherzten Frau, die Alles besessen auf Erden, um selbst Königen sagen können, daß Alles Nichts ist, und zu entthronen die Blendwerke und Götzen der Prunksäle, erröthend, daß sie einst mit etwas armseligen Talente und einem wenig Witz glänzen wollte.⁴⁸

Krüdener plädierte damit für einen höheren Rang, indem sie in demonstrativer Schlichtheit auf ihre Würde verzichtete.

45 [Krüdener, Barbara Juliane von] (1817). *Der lebendige Glaube des Evangeliums. Dargestellt in dem öffentlichen Leben der Frau von Krüdener. Begleitet mit der von ihr an die Theologen in Luzern gehaltenen Anrede über den hohen Beruf des Priesters*, S. 36.

46 Ebd., S. 37.

47 [Krüdener, Barbara Juliane von] [ohn. Dat.]. *Schreiben der Frau von Krüdener an Herrn von Bergheim. Minister des Innerern zu Carlsruhe. Aus dem Französischen übersetzt 1817*, S. 7.

48 Ebd., S. 10.

Debora Sommer bezeichnet die baltische Missionarin ab 1809/10 als Trägerin erwecklichen Gedankenguts und als Impulsgeberin erwecklicher Aufbrüche in Europa. Während der Fokus im Pietismus stark auf Gottes Wort und Jesus Christus liegt, tritt in erwecklichen Bewegungen zunehmend die Rolle des Heiligen Geistes und mit ihm die Bedeutung äußerer Zeichen in den Vordergrund.⁴⁹ Tatsächlich betonte Krüdener die unverzichtbare Rolle des Heiligen Geistes in allen Bereichen des menschlichen Lebens, konsequent auch bei der Auslegung der Bibel. Im Gegensatz zur historisch-kritischen Methode der Neologen stützte sich Krüdener weiterhin auf die Lehre der Verbalinspiration: „...aber über alles wichtig ist es, dass wir vom Geist der heiligen Schrift durchdrungen werden, und nur der heilige Geist, der sie diktirte, kann sie uns erklären.“⁵⁰

Im Laufe ihres bewegten Lebens pflegte Krüdener Gemeinschaft mit Mitgliedern der Brüdergemeine, mit Quäkern, mit Juden und mit Griechisch-Orthodoxen. Sie zählte evangelische Geistliche ebenso wie katholische zu ihren Freunden und Verteidigern.⁵¹ Krüdener gestaltete verschiedene religiöse Inputs zu einer unverwechselbaren Spiritualität. Es war die Spiritualität einer Mystikerin, einer Prophetin und einer Missionarin, die versuchte, Christen verschiedener Konfessionen in einer „unsichtbaren Kirche“ zu vereinen. Daher müssen Krüdeners Texte aus verschiedenen Lebensabschnitten getrennt betrachtet werden. Selbst innerhalb eines einzigen Textes lassen sich mehrere Einflüsse aus unterschiedlichen Quellen erkennen.

Grob lässt sich jedoch feststellen, dass im Gegensatz zu von der Recke, deren esoterische Religiosität in eine rationale Aufklärung mündete, von Krüdeners religiöse Entwicklung von einem aufgeklärten Verständnis zum mystischen führte und sie ihre Spiritualität mit pietistischen und herrnhutischen Elementen bereicherte. Krüdener blieb den Grundlagen der christlichen Dogmatik treu, wie der Dreieinigkeit Gottes und dem Erlösungstod Christi als alleiniger Heilsbedingung für die Gläubigen. Sie räumte die Möglichkeit von Offenbarungen und Wundern in der Religion ein und glaubte an deren Kontinuität.

Helene Marie von Kügelgen

Als letztes Beispiel sei Helene Marie von Kügelgen, geb. Zoege von Manteuffel, genannt. Sie entstammte einer alten deutschbaltischen Adelsfamilie aus dem estnischen

49 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*, S. 493.

50 [Krüdener, Barbara Juliane von] (1817). *Der lebendige Glaube des Evangeliums. Dargestellt in dem öffentlichen Leben der Frau von Krüdener. Begleitet mit der von ihr an die Theologen in Luzern gehaltenen Anrede über den hohen Beruf des Priesters*, S. 38.

51 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*, S. 422.

Teil Livlands und ist vor allem durch die Jugenderinnerungen ihres ältesten Sohnes, des Schriftstellers und Malers Wilhelm von Kügelgen (1802–1867), bekannt geworden. Dieser beschreibt seine Mutter in religiöser Hinsicht als gläubige Christin, deren spirituelle Sympathien den Herrnhutern galten.⁵²

Helene war die Ehefrau des berühmten Porträt- und Historienmalers Gerhard von Kügelgen (1772–1820) und auch selbst Künstlerin.⁵³ Ihre literarischen Neigungen spiegeln sich in ihrer umfangreichen Korrespondenz wider, die von ihren Enkelkindern veröffentlicht wurde.⁵⁴ Die Herausgeber der Korrespondenz haben versucht, aus den (teilweise gekürzten und undatierten) Briefen eine Biographie Helenes zu erstellen, in die sie ihre eigenen Kommentare und die anderer Familienmitglieder eingefügt haben. Die Briefe, die Helene von ihrer Jugend bis ins hohe Alter schrieb und die hauptsächlich an ihre Verwandten gerichtet sind, behandeln ein breites Spektrum von sozialen, familiären und persönlichen Themen, in denen auch die spirituelle Suche, die Selbstreflexion und die Analyse der Autorin nicht fehlen.

Helene, oder Lilla, wie sie im Familienkreis genannt wurde, wuchs auf den Gütern ihres Vaters in Eigstfer (Eistvere) und Alt-Harm (Vana-Harm) auf. Schon als Kind empfand sie religiöse Sehnsüchte, die weder durch weltliche Gesinnung zu Hause noch durch die schwache religiöse Erziehung befriedigt wurden. Noch im Alter schrieb sie:

[...] – alles, was mich umgab, war entweder kalt oder stumm, ja die ganze Welt atmete zu der Zeit eine Eiseskälte aus, die ich mit Schauern mich anwehen fühlte, indem mein Herz nach mehr Erkenntnis dürstete. Bei niemand fand ich damals einen Funken dieses Lebens, danach ich so sehnlich verlangte, und oft wurde mir die Antwort, wenn ich mein begehrendes Herz laut werden ließ: „Lilla! wir sind ja nicht in der Kirche!“⁵⁵

52 Kügelgen, Wilhelm von (1870). *Jugenderinnerungen eines alten Mannes*. Berlin: Verlag von Wilhelm Hertz, S. 120.

53 Vgl. Bickel, Christina (2023). Zwischen Pinsel und Kochlöffel. Helene Marie von Kügelgen, geb. Zoege von Manteuffel. In: Sitt, Martina (Hg.). *Malerinnen unter Männern - um 1800 in Dresden*. Hamburg: ConferencePoint Verlag, S. 11-20.

54 Kügelgen, Marie Helene von, geb. Zöge von Manteuffel (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*. Leipzig: Verlag von Richard Wöpke.

55 Kügelgen, Marie Helene von (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*, S. 4. [ohne Dat.].

Auch Helenes sozialer Mut zeigte sich schon früh, als sie während des Ausbruchs der Pockenepidemie ihr Leben riskierte, um kranke Kinder in Dörfern zu versorgen und die ersten Impfungen zu organisieren.⁵⁶

1798 lernte sie ihren späteren Ehemann, den Maler Gerhard Kügelgen, kennen (den Adelstitel nahm er erst 1802 ihrem Vater zuliebe wieder an), der als ihr Zeichenlehrer angestellt wurde.⁵⁷ Gerhards Eltern hatten große Zweifel an seiner Ehe mit Helene. Für die Wiederherstellung des Adelstitels, der Voraussetzung für die Heirat war, musste eine beträchtliche Summe gezahlt werden. In einem ihrer Briefe gestand Helene, dass sie gerne dem Rat ihrer zukünftigen Schwiegermutter gefolgt und lieber Gerhards „glückliches Bürgerweib“ geworden wäre. Der adelige Stand war für Helene eher eine Last und ein Ärgernis, wie aus ihrem Seufzen in diesem Brief hervorgeht: „O der unglückliche Adel, was er mich schon gekostet hat!“⁵⁸ Beide Ereignisse in Helenes Leben, ihre Bereitschaft, sich über die standesgemäßen Grenzen der Ehe hinwegzusetzen, und ihre aufopferungsvolle, asketische Tätigkeit in der Sozialfürsorge, zeigen eine Nähe zur pietistischen Lebensauffassung.

Als Helene in Pawlowsk bei St. Petersburg lebte, erlebte sie am Sterbebett ihres ersten Kindes so etwas wie eine religiöse Bekehrung. Sie beschrieb es folgendermaßen:

Da war es – am Sterbebett dieses Engels befriedigte der heilige Geist meinen Durst nach Erkenntnis. Er nahm mich in seine Schule, Er selbst wurde mein Lehrer aber auch mein Tröster. Da war es – da hab ich die Stimme meines Jesu zu mir sprechen hören, und nicht ich allein, auch mein geliebter Mann hörte sie, tröstend, o wie tröstend und liebend, wie die Stimme einer liebenden Mutter ihr krankes Kind trösten würde – aber noch viel mehr, denn so kann die beste Mutter nicht trösten, so nicht. Meine Thränen versiegeten, und schon nach wenigen Stunden hätte ich das einzig geliebte Kind für keinen Erdenpreis zurücknehmen mögen.⁵⁹

1805 zog das Ehepaar nach Dresden, dem Zentrum des literarischen Lebens in Deutschland. Kügelgens Haus wurde in Dresden zu einem wichtigen Treffpunkt bedeutender Künstler und Schriftsteller. Das kirchliche Leben der Stadt war zu dieser Zeit von theologischem Rationalismus und interkonfessionellen Beziehungen geprägt. Lutherische und reformierte Geistliche verkehrten freundschaftlich miteinander,

56 Kügelgen, Marie Helene von [ca. 1925]. Eine Pockenepidemie in Estland. An ihren Bräutigam G. von Kügelgen. In: *Baltische Briefe aus zwei Jahrhunderten*. Berlin: Dt. Bibliothek, S. 97–100.

57 Schilke, Iris (2004). Lilla von Kügelgen. In: *Sächsische Biografie*, hg. vom Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde, 15.04. Verfügbar unter: <https://saebi.isgv.de/biografie10214> [17.1.2024].

58 Kügelgen, Marie Helene von (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*, S. 42. [ohne Dat.].

59 Ebd., S. 4f. [ohne Dat.].

und der Gegensatz zwischen katholischer und lutherischer Kirche war oft verwischt.⁶⁰ Auch die Kurländerin Elisa von der Recke hielt sich mehrmals in Dresden auf, bevor sie sich 1819 endgültig hier niederließ. Recke besuchte Kügelgen und wurde während eines Aufenthaltes 1812 von Gerhard von Kügelgen porträtiert.⁶¹

Helenes ökumenischer Geist wurde, wie der Elisas, durch Lessings Drama „Nathan der Weise“ geweckt, das sowohl Juden als auch Christen beim Theaterbesuch zusammenbrachte.⁶² In Dresden entdeckte Helene für sich Johann Gottfried Herder (1744–1803), dessen Bibelkommentare sie sehr schätzte und dank derer sie endlich das Wesen des dreieinigen Gottes verstand.⁶³ Zu den zahlreichen Autoren, von denen Kügelgen beeinflusst wurde, gehörten noch Lavater, Friedrich Gottlieb Klopstock (1724–1803) und vor allem Joachim Heinrich Campe (1746–1818) und Johann Heinrich Pestalozzi (1746–1827).⁶⁴

Auf ihrer spirituellen Suche fühlte sich Helene der Herrnhuter Brüdergemeine sehr verbunden, die sie allerdings erst 1833 selbst besuchen konnte. Sie nahm auch an den erwecklichen Bibelstunden und ökumenischen Missionskonferenzen teil.⁶⁵ Sie vertiefte sich so sehr in die Religion, dass ihre Schwester sie 1817 sogar der Schwärmerei verdächtigte. Helene schrieb darauf, dass niemand der Frömmerei mehr abgeneigt war als sie. Als Negativbeispiel verwies sie übrigens auf Frau von Krüdener. Helene meinte, dass so wie Juliane von Krüdener mit Wildheit in der Welt lebe, sie selbst mit gleicher Inbrunst und Verzückung jetzt in Gott lebe. Laut Kügelgen: „Es ist kein Vorteil für unsere geoffenbarte Religion, wenn Schwärmer, Pietisten und Mystiker sie predigen – doch meinen diese es oft ehrlich mit sich und andern. [...] Luther aber glaubte, was ich glaube und predigte seinen reinen, evangelischen Glauben mit verzehrendem Eifer [...]“⁶⁶

Damit distanzierte sich Kügelgen von jeglicher überhöhten Religiosität und von Krüdener, obwohl diese zuvor als Freundin ihren Heimatsalon in Dresden besucht hatte.⁶⁷ Helene blieb dem lutherischen Bekenntnis bzw. dem Kern ihres Glaubens treu, der für sie am besten in der individuellen Frömmigkeit und in dem seelsorgerlichen Dienst zum Ausdruck kam. Sie ertrug die Härten des Schicksals, darunter auch die Ermordung ihres Mannes 1820, ohne dass ihr Glaube an die Liebe Gottes

60 Flade, Paul (1902). Das kirchliche Leben Dresdens im Zeitalter des Rationalismus. *Dresdner Geschichtsblätter*, Bd. 3, Jg. XI, Nr. 3, S. 114–123.

61 Hellermann, Dorothee (2018). Elisa von der Recke in Dresden. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 343–356, hier 343.

62 Kügelgen, Marie Helene von (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*, S. 92.

63 Ebd., S. 240f.

64 Schilke, Iris (2004). Lilla von Kügelgen.

65 Kügelgen, Marie Helene von (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*, S. 379, 426.

66 Ebd., S. 239. [Dez. 1817].

67 Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764–1824)*, S. 197, 204.

erschüttert wurde. Helenes Sohn Wilhelm schrieb 1826, dass seine Mutter eine so fromme Christin sei, dass Kinder von nah und fern zu ihr gebracht werden, um von ihr gesegnet zu werden.⁶⁸

Zu Helenes Lieblingslektüre gehörte Erweckungsliteratur und sie liebte es, ihre Leseerfahrungen “von der Bekehrung irrender Seelen” in ihren langen Briefen anderen mitzuteilen.⁶⁹ Hier ist ein Beispiel für die Hingabe, mit der Helene die Erweckungspredigten von Friedrich Wilhelm Krummacher (1796–1868) las. 1833 schrieb sie:

“Gedenke ich Seiner [Gottes] Liebe, so ist mir’s immer, wie mir’s war, als ich in Krummachers Elias-Predigten das Stück ‘Tabor’ las – nein ich las es nicht, ich fühlte und lebte es mit – ich war mit hinversetzt auf den Berg der Herrlichkeit in die Nähe Jesu und ward mit verklärt und beseligt mit den drei Jüngern.”⁷⁰

Helene von Kügelgen kann als ein wahrer Ausdruck des erwecklichen Geistes und aufrichtigen Glaubens betrachtet werden. Sie fühlte sich der lutherisch-orthodoxen Hochkirche entfremdet, aber man kann sie nicht als Pietistin bezeichnen, die sie negativ mit den Mystikern gleichgesetzt hat. Helene von Kügelgen war mit den neuen Tendenzen der akademischen Theologie bestens vertraut und von der intellektuellen Seite der Religion ebenso fasziniert wie von der emotionalen. Sie blieb bis an ihr Lebensende eine “Gnesiolutheranerin” in dem Sinne, dass sie Luther oft und auswendig als eine ihrer größten Autoritäten zitierte.

Zusammenfassung

Die drei hier vorgestellten Frauen zeigen, dass eine Privatisierung des Religiösen im Adel des ausgehenden 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts noch nicht stattgefunden hatte, sondern dass das Religiöse nach wie vor als wesentlicher Orientierungsfaktor des irdischen Lebens galt. Keine unserer adeligen Damen hielt ihren Glauben geheim, darüber zu sprechen war so selbstverständlich wie über jedes andere Thema. Darüber hinaus lässt der umfangreiche Briefwechsel der Autorinnen vermuten, dass das Schreiben neben der Selbstvergewisserung und Erbauung auch der religiösen Vernetzung diente – so wie es pietistisch orientierten Adelsfrauen andernorts eigen war.⁷¹ Es ist davon auszugehen, dass der rege Verkehr und Briefwechsel zwischen den verschiedenen Ständen die Elitenbeziehungen auch im Ostseeraum intensivierten.

68 Kügelgen, Marie Helene von (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*, S. 292. [9. Jan. 1826].

69 Ebd., S. 344.

70 Ebd., S. 387. [20. Nov. 1833].

71 Vgl. Kormann, Eva. Schreiben als Netzwerk-, nicht als Werkpolitik: Zu Susanna Katharina von Klettenbergs religiösen Schriften. In: Albrecht, Ruth; Gleixner, Ulrike; Kirschstein, Corinna; Kormann, Eva; Schmid, Pia. (Hg.). *Pietismus und Adel. Genderhistorische Analysen*. Hallesche Forschungen, Bd. 49. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, S. 227–244.

Alle drei Frauen konnten souverän über ihren eigenen Glauben entscheiden und ihn zum Ausdruck bringen. Sie waren nicht an den traditionellen klerikalen Rahmen gebunden. Insofern ist bei ihnen eine Individualisierung des Religiösen zu beobachten. Ihr hoher Status und ihre profunde Bildung erlaubten es ihnen, ihrem Gewissen zu folgen und individuelle Frömmigkeitsformen zu praktizieren. Die Religiosität der Frauen, die durch manche tragische Ereignisse verstärkt worden zu sein scheint, zeigte sich in verschiedenen Formen: in publizierten Gedichten, Traktaten und Sendschreiben, in der sozialen und seelsorgerlichen Arbeit und auch im privaten Bereich, im Kreis der Familie und der Freunde.

Zwei dieser Damen, die Reichsgräfin von der Recke und die Baronin von Krüdener, vertraten das Konzept des durch Tugend oder Wiedergeburt erworbenen “Adels”. Das aristokratisierende Ideal des Tugend- oder Seelenadels ergänzte und “veredelte” in ihren Augen den Geburtsadel gegenüber dem sonstigen Geburtsadel. Damit plädierten sie für eine spezifische Adelsethik. Frau von Kügelgen hingegen wies dem Adel im christlichen Kontext keine Sonderstellung zu. In äußerster Zurückhaltung und Nüchternheit verzichtete sie auf ihre Adelswürde und verlieh sich damit einen höheren geistlichen Rang. Die Neubewertung und Neuinterpretation des Adelsstatus zeugt von der Anpassungsleistung des baltischen Adels an die neuen gesellschaftlichen Verhältnisse, aber auch von seiner aktiven Mitgestaltung des Wandels.

Hinsichtlich der theologischen Ansichten der vorgestellten Autorinnen und ihres Verhältnisses zum Pietismus ergibt sich ein differenziertes Bild: Elisa von der Recke wandte sich als Liberale von der traditionellen lutherischen Dogmatik ab. Sie hatte keine nachweisbare Verbindung zu Herrnhut und vertrat stattdessen eine Neologie mit esoterischem Akzent. Juliane von Krüdener stand stark in der spiritualistischen Tradition. Sie distanzierte sich von der Brüdergemeinde, aber auch von der Theologie der Aufklärung und widmete sich einem Missionsdienst und einer Frömmigkeit eigener Prägung. Helene von Kügelgen war die Einzige, die die Herrnhuter dauerhaft schätzte, ohne jedoch ihnen offiziell anzugehören. Sie war vor allem in der Erweckungsbewegung und in Missionsgesellschaften aktiv.

Natürlich lässt dieses sporadische Material keine weitreichenden Rückschlüsse auf den deutschbaltischen Adel insgesamt zu. Hier wurden nur drei besonders prominente Frauen untersucht, die sich die bunte Palette der modernen Spiritualität angeeignet haben. Für die Zeitgenossen waren die verschiedenen religiösen Formen und Diskurse sicher viel klarer zu unterscheiden. Aus heutiger Sicht gehen sie oft fließend ineinander über.

Literaturverzeichnis

1. Albrecht, Ruth; Gleixner, Ulrike; Kirschstein, Corinna; Kormann, Eva; Schmid, Pia (Hg.) (2018). *Pietismus und Adel. Genderhistorische Analysen*. Hallesche Forschungen, Bd. 49. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen.
2. Beutel, Albrecht (2009). *Kirchengeschichte im Zeitalter der Aufklärung. Ein Kompendium*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
3. Bickel, Christina (2023). Zwischen Pinsel und Kochlöffel. Helene Marie von Kügelgen, geb. Zoege von Manteuffel. In: Sitt, Martina (Hg.). *Malerinnen unter Männern - um 1800 in Dresden*. Hamburg: ConferencePoint Verlag, S. 11-20.
4. Conrad, Anne (2009). "Die schwankenden Religionsbegriffe". Reflexion und Erleben von Religion bei Elisa von der Recke. In: Theis, Robert (Hg.). *Aufklärung, Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte. Themenschwerpunkt: Religion*, Bd. 21, Jg. 2009, S. 253-274.
5. Conrad, Anne (2018). Vernünftiger Glaube und Unsterblichkeit der Seele. Zum Zusammenspiel von Aufklärung und Esoterik bei Elisa von der Recke. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 111-129.
6. Daija, Pauls (2018). Rationalist Hymnbooks in the Latvian Early 19th Century Literature: An Episode in the History of Reading in Livonia and Courland. *Knygotyra*, No. 70 (July), S. 78-93.
7. Donnert, Erich (2010). *Schwärmerei und Aufklärung. Die kurländische Freifrau Elisa von der Recke (1754-1833) in den Geisteskämpfen ihrer Zeit*. Frankfurt am Main; New York: Peter Lang.
8. Flade, Paul (1902). Das kirchliche Leben Dresdens im Zeitalter des Rationalismus. *Dresdner Geschichtsblätter*, Bd. 3, Jg. XI, Nr. 3, S. 114-123.
9. Hellermann, Dorothee (2018). Elisa von der Recke in Dresden. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 343-356.
10. Kaur, Kairit (2013). *Dichtende Frauen in Est-, Liv- und Kurland, 1654-1800: von den ersten Gelegenheitsgedichten bis zu den ersten Gedichtbänden*. Tartu: Tartu Ülikool.
11. Kormann, Eva (2018). Schreiben als Netzwerk-, nicht als Werkpolitik: Zu Susanna Katharina von Klettenbergs religiösen Schriften. In: Albrecht, Ruth; Gleixner, Ulrike; Kirschstein, Corinna; Kormann, Eva; Schmid, Pia (Hg.). *Pietismus und Adel. Genderhistorische Analysen*. Hallesche Forschungen, Bd. 49. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, S. 227-244.
12. Kügelgen, Marie Helene von, geb. Zöge von Manteuffel (1900). *Ein Lebensbild in Briefen*. Leipzig: Verlag von Richard Wöpke.
13. Kügelgen, Marie Helene von [ca. 1925]. Eine Pockenepidemie in Estland. An ihren Bräutigam G. von Kügelgen. In: *Baltische Briefe aus zwei Jahrhunderten*. Berlin: Dt. Bibliothek, S. 97-100.
14. Kügelgen, Wilhelm von (1870). *Jugenderinnerungen eines alten Mannes*. Berlin: Verlag von Wilhelm Hertz.
15. [Krüdener, Barbara Juliane von] (1817). *Der lebendige Glaube des Evangeliums. Dargestellt in dem öffentlichen Leben der Frau von Krüdener. Begleitet mit der von Ihr an die Theologen in Luzern gehaltenen Anrede über den hohen Beruf des Priesters*, 1817.
16. [Krüdener, Barbara Juliane von] [ohne Dat.]. *Schreiben der Frau von Krüdener an Herrn von Berghheim. Minister des Inneren zu Karlsruhe. Aus dem Französischen übersetzt 1817*.
17. Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.) (2018). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
18. Möller, Christian (Hg.) (2000). *Kirchenlied und Gesangbuch. Quellen zu ihrer Geschichte. Ein hymnologisches Arbeitsbuch*. Mainzer hymnologische Studien, Bd. 1. Tübingen; Basel: Francke.
19. Pečar, Andreas; Zaunstöck, Holger; Müller-Bahlke, Thomas (Hg.) (2016). *Wie pietistisch kann Adel sein? Hallescher Pietismus und Reichsadel im 18. Jahrhundert*. Quellen und Forschungen zur Geschichte Sachsen-Anhalts, Bd. 10. Halle: Mitteldeutscher Verlag.
20. Rauch, Georg von (1982). Krüdener, Juliane von. In: *Neue Deutsche Biographie*, Bd. 13, S. 95-96. Online verfügbar unter: www.deutsche-biographie.de/pnd119160145.html#ndbcontent [15.01.2024].
21. [Recke, Elisa von der] (1783). *Elisens geistliche Lieder, nebst einem Oratorium und einer Hymne von C. F. Neander, herausgegeben durch Johann Adam Hiller*. Leipzig: Verlage der Dykschen Buchhandlung.
22. [Recke, Elisa von der; Schwarz, Sophie] (1790). *Elisens und Sophiens Gedichte. Herausgegeben von J. L. Schwartz*. Berlin: Friedrich Vieweg.
23. [Recke, Elisa von der] (1780). *Geistliche Lieder einer vornehmen Churländischen Dame, mit Melodien von Johann Adam Hiller*. Leipzig: Johann Friedrich Junius.
24. Rösch, Gertrud Maria (2003). Recke, Charlotte Elisa Constantia von der, geborene von Medem. In: *Neue Deutsche Biographie*, Bd. 21, S. 235f. Online verfügbar unter: www.deutsche-biographie.de/pnd118743627.html#ndbcontent [24.01.2024].
25. Ryazhev, Andrey (2024). Among Friends and Foes: Moravian and Their Relationship with Russian Authorities and the Baltic German Nobility in 1743/1744. In: Breul, Wolfgang (Hg.). *Die Herrnhuter Brüdergemeine im 18. und 19. Jahrhundert. Theologie - Geschichte - Wirkung*. Arbeiten zur Geschichte des Pietismus, Bd. 69. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 373-386.
26. Scheitler, Irmgard (2018). Elisa von der Recke's *Geistliche Lieder* und ihre Vertonung durch Johann Adam Hiller. In: Leyh, Valérie; Müller, Adelheid; Viehöver, Vera (Hg.). *Elisa von der Recke: aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 171-196.
27. Schilke, Iris (2004). Lilla von Kügelgen. In: *Sächsische Biografie*, hg. vom Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde, 15.04. Verfügbar unter: <https://saebi.isgv.de/biografie/10214> [17.1.2024].
28. Schrader, Hans-Jürgen (2004). Die Literatur des Pietismus - Pietistische Impulse zur Literaturgeschichte. In: Lehmann, Hartmut (Hg.). *Geschichte des Pietismus*, Bd. 4. *Glaubenswelt und Lebenswelten*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 386-403.
29. Schrader, Hans-Jürgen (2004). Die Sprache Canaan. Pietistische Sonderterminologie und Speziesemantik als Auftrag der Forschung. In: Lehmann, Hartmut (Hg.). *Geschichte des Pietismus*, Bd. 4. *Glaubenswelt und Lebenswelten*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, S. 404-427.
30. Soboth, Christian (2021). Erbauungsliteratur. In: Breul, Wolfgang (Hg.). *Pietismus Handbuch*. Tübingen: Mohr Siebeck, S. 435-446.
31. Sommer, Debora (2013). *Eine baltisch-adlige Missionarin bewegt Europa. Barbara Juliane v. Krüdener, geb. v. Vietinghoff gen. Scheel (1764-1824)*. Göttingen: V & R Unipress.
32. Vösa, Aira (2021). Deutschbaltische Aufklärungstheologie aus der Sicht der zeitgenössischen Druckmedien. In: Lukas, Liina; Pasewalck, Silke; Hoppe, Vinzenz; Renner, Kaspar (Hg.). *Medien der Aufklärung - Aufklärung der Medien. Die baltische Aufklärung im europäischen Kontext*. Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Bd. 86. Oldenburg: De Gruyter, S. 263-272.